

# Zusammenschau (Synopsis) der alten und neuen Einheitsübersetzung

DAS ALTE TESTAMENT  
DIE BÜCHER DER LEHRWEISHEIT UND DIE PSALMEN  
DIE PSALMEN  
Ps 16

Herausgeber:  
Bibelpastorale Arbeitsstelle – HA Seelsorge in der Diözese Regensburg

in Kooperation mit  
Diözesanstelle des Kath. Bibelwerks Stuttgart e.V.

sowie  
Christen helfen Christen im Hl. Land e.V.

Die Abdruckrechte hat freundlicherweise erteilt die  
Katholische Bibelanstalt, Stuttgart für die

Einheitsübersetzung der Heiligen Schrift © 1980 Katholische Bibelanstalt, Stuttgart  
Einheitsübersetzung der Heiligen Schrift, vollständig durchgesehene und überarbeitete Ausgabe © 2016 Katholische  
Bibelanstalt, Stuttgart. Alle Rechte vorbehalten.

Bezug der synoptischen Texte als pdf über email:

[info@bpa-regensburg.de](mailto:info@bpa-regensburg.de)

## **Einführung**

### **Erläuterung zu den farbigen Markierungen**

#### **Rot, rechte Spalte**

In der rechten Spalte werden alle Veränderungen gegenüber der Einheitsübersetzung (1980) (linke Spalte) markiert.

#### **Blau, rechte Spalte**

Werden gleiche Worte oder Wortverbindungen innerhalb eines Satzes gegenüber der Einheitsübersetzung (1980) nur umgestellt, so werden sie blau markiert.

#### **Rot, linke Spalte**

Da ein echtes Minus in der rechten Spalte gegenüber der linken Spalte nicht gekennzeichnet werden kann, wird dieses in der linken Spalte notiert.

### **Weitere Hinweise**

Kurzerläuterungen zu den Textveränderungen erhalten Sie in einer eigenen pdf-Datei.

Weitere pdf-Dateien sind in Vorbereitung und können kostenfrei bezogen werden.

Im Newsletter ([info@bpa-regensburg.de](mailto:info@bpa-regensburg.de)) informieren wir Sie über die neu bearbeiteten Texte.

Auf unseren Homepages ([www.christenhelfenchristen.de](http://www.christenhelfenchristen.de) und [www.bpa-regensburg.de](http://www.bpa-regensburg.de)) werden die vorhandenen Texte eingestellt.

Wir danken der Katholischen Bibelanstalt, Stuttgart für die Abdruckrechte.

Wir danken unserem griech.-kath. Mitarbeiter Elias Awad in Betlehem für die Bearbeitung der Texte.

Wir haben die Abdruckrechte kostenfrei erhalten und bitten die Texte nur unentgeltlich an möglichst viele Menschen weiterzugeben.

Reinhold Then



## DIE PSALMEN

EÜ1980	EÜ2016
Ps 16,1-11	Ps 16,1-11
Gott, <b>der</b> Anteil seiner Getreuen	GOTT, ANTEIL <b>UND LEBEN</b> SEINER GETREUEN
<b>161</b> [Ein Lied Davids.] Behüte mich, Gott, denn ich vertraue dir. / <b>2</b> Ich sage zum Herrn: «Du bist mein Herr; / mein ganzes Glück bist du allein.» <b>3</b> An den Heiligen im Lande, den Herrlichen, / an <b>ihnen nur</b> hab ich mein Gefallen. <b>4</b> Viele Schmerzen leidet, wer fremden Göttern folgt. / Ich will ihnen nicht opfern, / ich nehme ihre Namen nicht auf meine Lippen. <b>5</b> Du, Herr, gibst mir das Erbe und reich <b>st</b> mir den Becher; / du hält <b>st</b> mein Los <b>in deinen Händen</b> . <b>6</b> Auf schönem Land fiel mir mein Anteil zu. / Ja, mein Erbe gefällt mir <b>gut</b> . <b>7</b> Ich preise den Herrn, der mich beraten hat. / Auch mahnt mich mein Herz in der Nacht. <b>8</b> Ich habe den Herrn beständig vor Augen. /  Er steht mir <b>zur</b> Rechten, ich wanke nicht. <b>9</b> Darum freut sich mein Herz und frohlockt meine Seele; / auch mein Leib wird wohnen in Sicherheit. <b>10</b> Denn du gibst mich nicht der Unterwelt preis; / du lässt deinen Frommen das Grab nicht schauen. <b>11</b> Du zeigst mir den Pfad zum Leben. / Vor deinem Angesicht <b>herrscht</b> Freude in Fülle, / zu deiner Rechten Wonne für alle Zeit.	<b>161</b> Ein Lied Davids. Behüte mich, Gott, denn <b>bei dir habe ich mich geborgen!</b> / <b>2</b> Ich sagte zum HERRN: <b>Mein Herr bist du, *</b> mein ganzes Glück bist du allein. <b>3</b> An den Heiligen, <b>die im Land sind, *</b> <b>an</b> den Herrlichen habe ich <b>all</b> mein Gefallen: <b>4</b> <b>Zahlreich sind die Schmerzen derer, die einem anderen Gott naheilen.</b> / Ich will <b>ihre Trankopfer von Blut nicht spenden, *</b> ich nehme ihre Namen nicht auf meine Lippen. <b>5</b> <b>Der HERR ist mein Erbanteil, er</b> reicht mir den Becher, * du <b>bist es, der</b> mein Los <b>hält</b> . <b>6</b> <b>Die Messschnur</b> fiel mir <b>auf liebliches Land. *</b> Ja, mein Erbe gefällt mir. <b>7</b> Ich preise den HERRN, der <b>mir Rat gibt, *</b> auch <b>in Nächten hat</b> mich mein <b>Innerstes gemahnt.</b> <b>8</b> Ich habe <b>mir</b> den HERRN beständig vor Augen <b>gestellt, *</b> <b>weil er zu meiner Rechten ist, wanke ich</b> nicht. <b>9</b> Darum freut sich mein Herz und <b>jubelt</b> meine <b>Ehre, *</b> auch mein <b>Fleisch</b> wird wohnen in Sicherheit. <b>10</b> Denn du <b>überlässt mein Leben</b> nicht der <b>Totenwelt; *</b> du lässt deinen Frommen <b>die Grube</b> nicht schauen. <b>11</b> Du <b>lässt mich den Weg des Lebens erkennen.</b> / <b>Freude in Fülle vor</b> deinem Angesicht, * <b>Wonne in</b> deiner Rechten für alle Zeit.